

ROLLY



pag. 2



pag.18



AVVISI

Il simbolo ➡ riguarda avvertimenti per la sicurezza degli operatori, utilizzatori e manutentori del prodotto.

- ➡ conservare con cura il seguente libretto per ogni ulteriore consultazione.
- ➡ l'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore e da personale specializzato e competente.
- ➡ per eventuali riparazioni rivolgersi esclusivamente ad un centro assistenza autorizzato dal costruttore, e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
- ➡ il mancato rispetto di quanto sopra compromette la sicurezza dell'operatore.
- ➡ contattare il vostro rivenditore di fiducia ,per avere l'indirizzo del tecnico competente autorizzato più vicino alla vostra sede.
- ➡ il costruttore si riserva il diritto di modificare in qualunque momento, e senza preavviso, il contenuto delle presenti istruzioni d'uso.

PREMESSA

Il costruttore, con il presente manuale d'uso, intende fornire gli elementi tecnici per una corretta installazione ed un corretto funzionamento delle proprie Apparecchiature. L'utilizzatore ha il dovere e la responsabilità di seguirle. Insieme alla descrizione delle caratteristiche, del funzionamento, dell'installazione e della manutenzione della Macchina, vengono evidenziati, in particolare, gli aspetti legati alla salvaguardia della sicurezza e dell'ambiente.

Prima dell'utilizzo del prodotto, ed ogniqualvolta necessiti la sua consultazione, è importante leggere il presente manuale. Attenersi attentamente alle istruzioni tecniche contenute e seguire scrupolosamente tutte le indicazioni riportate. Per la sicurezza dell'operatore i dispositivi della macchina devono essere tenuti sempre efficienti.

Il presente Manuale, parte integrante della fornitura della macchina, deve essere conservato in luogo accessibile e noto a tutti gli operatori, e reso disponibile al personale addetto alle eventuali operazioni di manutenzione e riparazioni.

GARANZIA

Tutte le parti componenti le apparecchiature, escluse le parti elettriche, godono di una garanzia di 12 mesi, sempre che i difetti siano dovuti alla costruzione. La spedizione dei pezzi in oggetto avverrà in porto assegnato. I pezzi sostituiti in garanzia saranno comunque fatturati; al ricevimento dei pezzi (rispediti in porto franco), di cui è stata richiesta la sostituzione, si provvederà con nota di credito. La garanzia non contempla la sostituzione dell'apparecchiatura. La garanzia non contempla le spese di manodopera per la sostituzione dei ricambi e qualsiasi altra spesa accessoria.

SPEDIZIONI

La merce viaggia a rischio e pericolo del cliente. Eventuali contestazioni sullo stato difettoso del materiale dovranno essere evidenziate al trasportatore al momento dell'accettazione della merce. Vi preghiamo di tenere nella dovuta considerazione quanto oggetto della responsabilità del vettore e della inderogabilità della evidenziazione di eventuali danni al momento dell'accettazione della merce. Sottolineiamo che la nostra ditta non risponde di danni non evidenziati al vettore al momento del ritiro della merce, anche se la stessa è stata inoltrata in porto franco con addebito in fattura.

FORO COMPETENTE

Il foro competente è il Tribunale di Pesaro

INDICE

CAP. 1 - DESCRIZIONE

- 1.1 *Descrizione della macchina*
- 1.2 *Note Ambientali*
- 1.3 *Caratteristiche Tecniche*
- 1.4 *Principi di Sicurezza*

CAP. 2 - INSTALLAZIONE

- 2.1 *Contenuto imballo*
- 2.2 *Collegamenti*

CAP. 3 - FUNZIONAMENTO

- 3.1 *Sicurezze presenti*
- 3.2 *Comandi*
- 3.3 *Avviamento Macchina*
- 3.4 *Spegnimento Macchina*
- 3.5 *Utilizzo*
- 3.6 *Anomalie di Funzionamento*

CAP. 4 - MANUTENZIONE

- 4.1 *Pulizia*
- 4.2 *Manutenzione ordinaria*
- 4.3 *Manutenzione straordinaria*

CAP. 5 - SCHEMI

- 5.1 *Schema Elettrico*
- 5.2 *Parti di Ricambio*
- 5.3 *Tabella dei rischi residui*

CAP. 1 – DESCRIZIONE

1.1 Descrizione della macchina

Lo stendipizza, a due coppie di rulli paralleli, Serie Rolly, è progettato per spianare unicamente pasta a freddo per preparare pizze, pane, pasta per primi piatti, focacce, tortine ed altro, di formatura varia ottenendo spessori e diametri desiderati.

La macchina, progettata in accordo alle direttive Europee, è costruita per salvaguardare l'utilizzatore dei rischi connessi con il suo uso; per questo motivo, la macchina è dotata di apposite protezioni al fine di evitare i rischi di schiacciamento ed impigliamento, dovuti al contatto con le parti in movimento.

La macchina è costruita con materiali specifici per essere destinati a venire in contatto con i prodotti alimentari (le parti a contatto sono in acciaio inox) ed è azionata mediante un motore monofase.

1.2 Note ambientali

○ <i>RUMORE</i>	La macchina presenta un valore di $L_{ep,d}$ inferiore a 70 dB(A). Se posta in ambienti con valore di rumorosità superiore a 80 dB(A), il datore di lavoro è tenuto ad informare e informare l'operatore sui rischi derivanti dalla esposizione al rumore ed a prendere gli opportuni provvedimenti in accordo con il medico competente.
○ <i>IMBALLO</i>	Non gettare nella spazzatura eventuali parti di imballo, ma selezionarle a seconda del tipo di materiale (es. cartone, legno, materie plastiche, ecc.) e smaltirli in accordo alla normativa vigente locale e nazionale.
○ <i>SMALTIMENTO</i>	Operare in accordo alla normativa vigente locale e nazionale: i residui di pulizia sono assimilabili urbani.
○ <i>FUORI SERVIZIO</i>	Alla fine della vita della macchina è necessario: • Disattivare la macchina, scollegandola dalla rete di alimentazione elettrica e tagliando il cavo di alimentazione; • Smontare il pannello elettronico • Smontare i componenti, selezionarli per tipo ed inviarli alla rottamazione o smaltirli in accordo alla normativa vigente locale e nazionale

1.3 Caratteristiche tecniche

			R30	R40	R40P
CORPO CASING CORPS GEHAUSE CUERPO	Altezza -Height –Hauteur- Hohe -Altura	mm.	700	800	690
	Larghezza -Width -Largeur –Breite- Ancho	mm.	420	520	520
	Profondità -Depth -Profondeur -Tiefe - Profundidad	mm.	420	520	520
	Peso Netto (Circa)- Net Weight (Roughly)- Poids Net (Environ)- Gewicht Netto (Circa)- Peso Neto (Más O Menos)	Kg.	34	44	44
MOTORE MOTOR MOTEUR MOTOR MOTOR	Potenza- Power- Puissance- Leistung- Potencia	Kw	0,37	0,37	0,37
	Giri- Revolution- Tours- Umdrehungen- Vueltas	nro/ min.	1.380	1.380	1.380
	Tensione- Tension- Tension- Netzspannung- Tensión	v.	230 (110)	230 (110)	230 (110)
	Frequenza- Frequency- Fréquence- Frequenz- Frecuencia	Hz.	50 (60)	50 (60)	50 (60)
	Poli- Poles- Pôles- Pole- Polos	nro	4	4	4
IMBALLO PACKAGING EMBALLAGE VERPACK EMBALAJE	Tipo- Type- Type- Art- Tipo	Cartone – box – carton – karton - cartón			
	Altezza- Height- Hauteur- Höhe- Altura	mm.	750	880	880
	Larghezza- width- largeur- breite- ancho	mm.	450	535	535
	Profondità- depth- profondeur- tiefe- profundidad	mm.	510	610	610
	Peso lordo (circa)- gross weight (roughly)- poids brut (environ)- bruttogewicht (circa)- peso bruto (más o menos)	Kg.	38	50	50
	Volume- volume- volume- volumen- volumen	mc.	0,19	0,32	0,32

- ➡ la serie, la versione, la tensione e la frequenza di utilizzo della presente apparecchiatura sono riportati all'inizio del seguente manuale di uso e manutenzione.
- ➡ il tipo e il numero di matricola , stampigliati sulla targa, devono essere sempre citati, ogni volta che interpellate il costruttore od il vostro rivenditore di fiducia, per ottenere informazioni o per ordinare pezzi di ricambio.

1.4 Principi di sicurezza

- ➡ prima di mettere in funzione la macchina, ed ogni qual volta si presenti un dubbio circa il suo funzionamento, e' fatto obbligo ad ogni operatore di leggere attentamente le istruzioni d'uso. diffondere e rendere noto alle persone interessate quanto contenuto.
- ➡ in fase di ricerca o di rimozione di qualsiasi causa di avaria o inconveniente inerente la macchina, adottare tutte le precauzioni idonee a prevenire qualsiasi danno alle persone o alle cose .togliere tensione elettrica (sezionamento della macchina dalla rete elettrica) prima di accedere alle protezioni.
- ➡ al termine di qualsiasi intervento che comporti la rimozione o la neutralizzazione di qualunque componente correlato alla sicurezza (barriere, sensori, protezioni, ecc.), provvedere al ripristino accertandosi del corretto posizionamento e della efficienza.
- ➡ e' assolutamente proibito neutralizzare, rimuovere, modificare o rendere comunque inefficienti qualsiasi dispositivo di sicurezza, protezione o controllo della macchina, ovunque dislocato. tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere mantenuti in perfetta condizione e costante efficacia.

CAP. 2 – INSTALLAZIONE

2.1 Contenuto imballo

All'atto della consegna, allegato alla macchina e considerato parte integrante della fornitura, è presente il Manuale d'Uso e Manutenzione, contenente la Dichiarazione di Conformità del prodotto alle direttive CEE di competenza. La macchina perviene in un unico imballo pronta all'uso. Avere cura di maneggiare solo manualmente il cartone tenendo sempre verso l'alto la parte indicata sull'imballo stesso.

- ➡ non alzare mai l'imballo tramite le benne del muletto o di un transpallet.

2.2 Collegamenti

prima di posizionare la macchina assicurarsi che il piano di appoggio sia un piano orizzontale. qualora sia presente il pedale elettrico di comando, inserire la sua spina nella apposita presa posta sul fianco della macchina.

Collegare la macchina alla rete di alimentazione elettrica, dopo:

- essersi accertato che la tensione e la frequenza della rete di alimentazione elettrica corrispondano a quella indicata sulla targa;
- essersi accertato che la presa di corrente sia collegata a terra.

Il costruttore prescrive che la linea elettrica di alimentazione della macchina sia dotata, a monte della macchina stessa, di protezione tramite interruttore differenziale, coordinata con l'impianto generale di terra, in accordo alla normativa vigente locale e nazionale.

Controllare che le protezioni della macchina siano presenti e montate prima dell'attivazione.

Usando per la prima volta la macchina:

- pulirla accuratamente con un panno pulito e asciutto.
- passare ripetutamente tra i rulli un pezzo di impasto.
- ➡ allacciare la macchina solo a rami dell'impianto elettrico singolarmente protetti ovvero dotati di interruttore differenziale.
- ➡ fare riferimento alle normative elettriche del paese in cui la macchina è installata.
- ➡ per italia fare riferimento a **D.L. 46/90** ed alle norme **CEI 64/8**.
- ➡ non rimuovere le protezioni durante l'utilizzo della macchina.

CAP. 3 – FUNZIONAMENTO

3.1 Sicurezze presenti

La macchina è dotata di opportune sicurezze costituite da protezioni fisse, presenti sia sulle coppie di rulli superiori che sulla coppia di rulli inferiori, con scopo di evitare il contatto di parti del corpo umano (arti superiori) con le parti in movimento durante la fase di lavorazione, per eliminare i rischi di trascinamento, schiacciamento e abrasione.



non rimuovere le protezioni durante l'utilizzo della macchina.

Il costruttore declina ogni responsabilità qualora non sia rispettata ogni cosa sopra indicata.

3.2 Comandi

COMANDO	AZIONE	POSIZIONE MACCHINA R30/R40/R40P	
INTERRUTTORE GENERALE	accensione (on) / spegnimento (off) della macchina. nessuna movimento è iniziato dalla pressione di questo comando.	fianco	
PULSANTE ON	attiva (on) la rotazione dei rulli della macchina.	pannello frontale	
PULSANTE OFF	disattiva (off) la rotazione dei rulli della macchina.	pannello frontale	
PRESA DE PEDALE ELETTRICO	vi si innesta la spina presente sul cavo di collegamento del pedale elettrico.	fianco	
PEDALE ELETTRICO	simula le funzione dei pulsanti on e off attiva e disattiva la rotazione dei rulli. Si collega alla presa del pedale elettrico. Quando collegato, esclude il funzionamento dei pulsanti on e off .	a terra	

3.3 Avviamento Macchina

- AVVIO DA SITUAZIONE DI MACCHINA SPENTA

1. Pulsante generale (**I**)
2. Pulsante di ON o pressione del pedale elettrico, quando presente.

- AVVIO DA SITUAZIONE DI MACCHINA SOTTO TENSIONE

Per il riavvio della lavorazione, a seguito di una sospensione del lavoro, è necessario effettuare solo il comando visto al punto 2.

- **AVVIO DA SOSTITUZIONE MACCHINA IN EMERGENZA**

Nel caso dei Modelli **R30, R40, R40P e R10/30M**, è necessario effettuare tutta la sequenza di comandi vista al punto 2, dopo aver provveduto a raffreddare il motore della Macchina.



le parti in movimento rimangono sempre in rotazione per tutta la durata della lavorazione: le protezioni presenti, su ciascuna coppia di rulli, rendono necessario arrestare la rotazione dei rulli in fase di attesa di lavorazione.

3.4 *Spegnimento Macchina*

- **ARRESTO MACCHINA**

Lo spegnimento della macchina avviene ogni qual volta che venga premuto il pulsante di OFF (arresto), oppure venga rilasciato il Pedale Elettrico.

- **SPEGNIMENTO MACCHINA**

1. pulsante di OFF o rilascio del pedale elettrico, quando presente;
2. pulsante generale (O).



quando la macchina non è in attività è consigliabile spegnere l'impianto generale della rete di alimentazione della energia elettrica, oppure scollegare la macchina dalla presa di corrente.

3.5 *Utilizzo*

Formare dei piccoli impasti (tondi) possibilmente della medesima grammatura affinché la formazione dei dischi per pizze, pani e focacce risulti più agevole.

Posizionare uno dei piccoli impasti tra i rulli superiori e regolare la posizione, tramite l'apposito regolatore relativo ai rulli superiori, in modo che i rulli siano aperti circa a metà.

Si precisa che prima di effettuare tale operazione bisogna posizionare anche i rulli inferiori, a mezzo dell'apposito regolatore relativo ai rulli inferiori: ad esempio per ottenere l'impasto finale desiderato per la formazione dei dischi per pizze, questi dovranno essere semichiusi.

La pasta fatta scivolare nei rulli superiori prenderà forma ovale, e l'apposito bilancino posto al centro dello scivolo provvederà in automatico a far scivolare e ruotare a 90° gradi la pasta entro i rulli inferiori già posizionati.

I contrappesi del bilancino si devono regolare tenendo presente la grammatura degli impasti.

Nel caso in cui non si usi il bilancino, perché smontato dall'utilizzatore oppure non in dotazione, le mani devono sostituire il medesimo: una volta introdotte le porzioni nei rulli superiori, inserire queste nei rulli inferiori avendo cura di posizionare i lembi dell'impasto ovale in parallelo con i medesimi.



non rimuovere le protezioni durante l'utilizzo della macchina.

il costruttore declina ogni responsabilità qualora non si rispettata ogni cosa sopra indicata.

3.6 Anomalie di Funzionamento

PROBLEMA	PROBABILI CAUSE	POSSIBILI RIMEDI
1. IL MOTORE SI FERMA	la protezione termica salvamotore individua un surriscaldamento del motore elettrico	aspettare per circa 30' affinché il motore si raffreddi quindi riavviare la lavorazione
	malfunzionamento e/o rottura di un qualsiasi componente elettrico	contattare il tecnico competente autorizzato del rivenditore
COME SI ACCORGE SE...	EVIDENZE	
1. LA FASE ELETTRICA NON E' ATTIVA	l'alimentazione è monofase, quindi la caduta della fase comporta la mancanza di alimentazione elettrica	
2. E' ATTIVATA LA PROTEZIONE TERMICA	nei modelli R30,R40,R40P si illuminano entrambi i led (verde e rosso) presenti sul pannello di comando	

CAP. 4 - MANUTENZIONE

4.1 Pulizia

Dopo ogni utilizzo dello Stendipizza, pulire le parti a contatto con l'impasto (il frontale e le due coppie di rulli), con panno e spazzolino utilizzando unicamente acqua, sia fredda che calda.

Accertarsi , inoltre, che prima dell'uso siano state effettuate le operazioni di pulizia, di cui sopra.



la pulizia deve essere eseguita sempre a macchinario spento e con la spina di rete staccata.

4.2 Manutenzione ordinaria

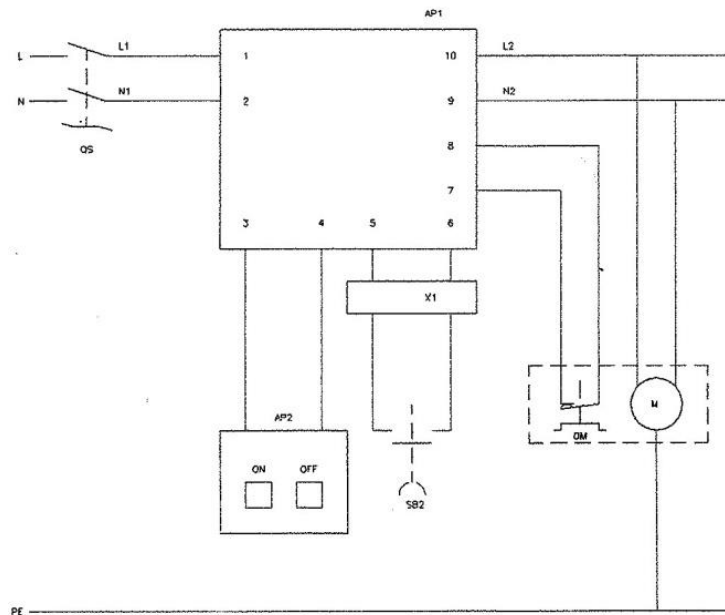
La macchina non necessita di manutenzione programmata periodica.

4.3 Manutenzione straordinaria

In caso di malfunzionamenti, interpellare unicamente il personale qualificato ed autorizzato.

CAP. 5 - SCHEMI

5.1 Schema Elettrico



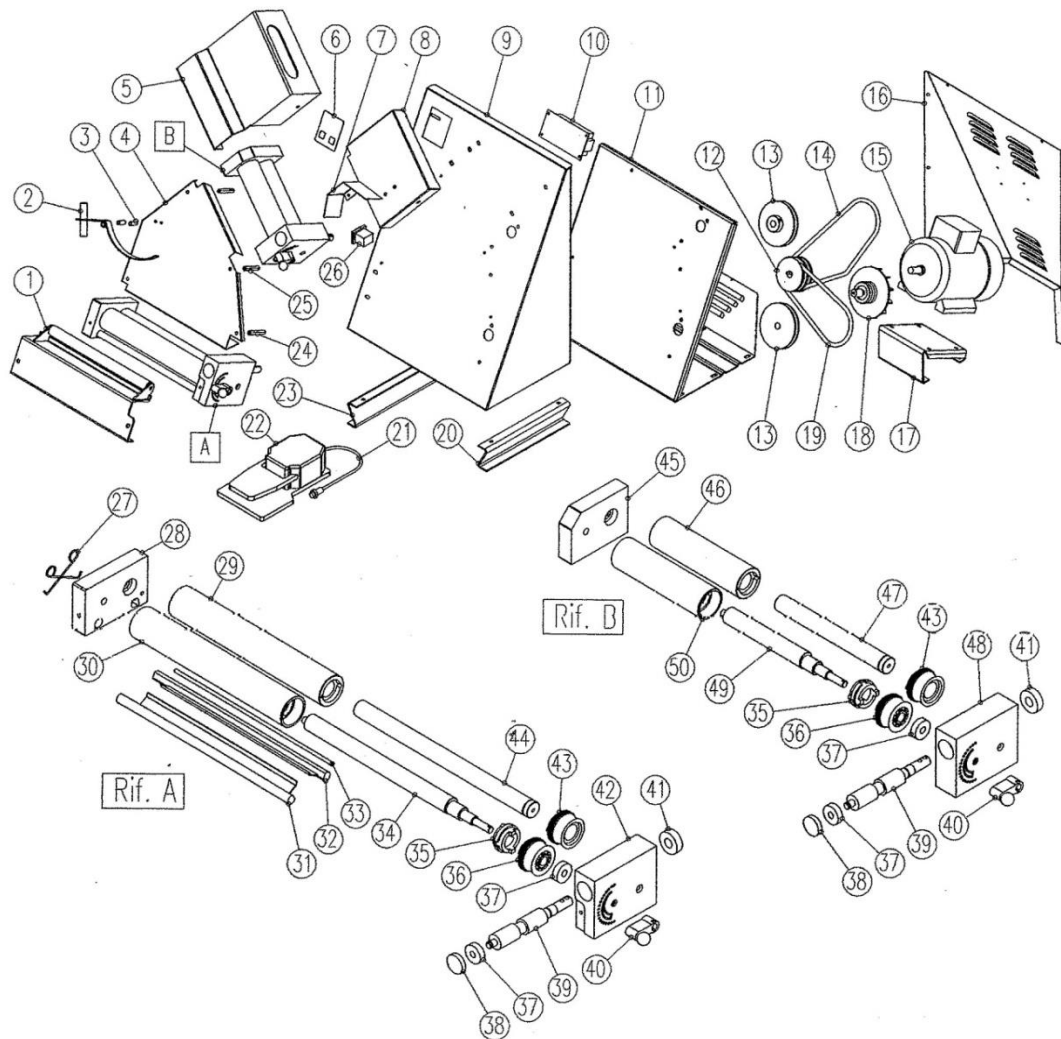
QS	INTERRUTTORE GENERALE – MAIN SWITCH – INTERRUPTEUR GENERALE – HAUPTSCHALTER – INTERRUPTOR GENERAL	1
AP1	SCHEDA DI COMANDO – CONTROL PANEL – FICHE DES COMMANDES – KONTROLLTAFEL – TARJETA DE MANDO	1
AP2	PULSANTI DI COMANDO IN BASSA TENSIONE – LOW TENSION CONTROL SWITCHES – BOUTON DE COMMANDE EN BASSE TENSION – KONTROLLSCHALLTER FUR SCHWACHSTROM – BOTONES DE MANDO EN BAJA TENSION	1
SB1	INTERRUTTORE DI AVVIAMENTO/ARRESTO MOTORE - TURN ON/ TOUR OFF SWITCH – INTERRUPTEUR DE DEMARAGGE/ARRET DU MOTEUR – SCHALTER (AN UND AUS) – INTERRUPTOR DE ARRANQUE/PARADA DEL MOTOR	1
SB2	PEDALE DI AVVIAMENTO/ARRESTO MOTORE – TURN ON / TURN OFF MOTOR PEDAL – PEDALE DIE DEMARRAGE/ARRET DU MOTEUR – FUßBPEDAL (an und aus) – PEDAL DE ARRANQUE/PARADA DEL MOTOR	1
X1	INNESTO PEDALE – PEDAL PLUG – PEDALE DE DEMARRAGE – FUßSCHALTERANSCHLUßEDOSE – ACOPLAMIENTO PEDAL	1
M	MOTORE DI ROTAZIONE RULLI – ROLLER ROTATION MOTOR – MOTEUR DE ROTATION DES ROULEAUX – ROLLENROTATIONSMOTOR – MOTOR DE ROTACION RULOS	1
QM	PROTEZIONE TERMICA MOTORE – THERMIC MOTOR PROTECTION – PROTECTION THERMIQUE DU MOTEUR – UBERHITZUNGSSCHUTZ – PROTECCION TERMICA MOTOR	1

5.2 Parti di Ricambio

	R30 – R40				
	I	GB	F	D	E
1	PROTEZIONE INFERIORE	LOWER SAFETY DEVICE	PROTECTION INFERIEURE	UNTERE SCHUTZVORRICHTUNG	PROTECCION INFERIOR
2	BILANCINO	SCALES	PETITE BALANCE	KLEINE WAAGE	PESILLO
3	PERNI BILANCINO	SCALE PIVOTS	PIVOTS PALONNIER	BOLZEN FUR KLEINE WAAGE	PERNOS PESILLOS
4	SCIVOLO PIZZA	PIZZA CHUTE	GOULOTTE A PIZZAS	PIZZARUTSCHE	PLANO INCLINADO
5	PROTEZIONE SUPERIORE	UPPER SAFETY DEVICE	PROTECTION SUPERIEUR	OBERE SCHUTZVORRICHTUNG	PROTECCION SUPERIOR
6	TASTIERA	CONTROLS	CLAVIER	SCHALTТАFEL	TECLADO
7	LAMIERA	PLATE	TOLE	BLECH	LAMINA
8	SCIVOLO PALLINA	DOUGHT BALL ROLLER	GOULOTTE A PETITES PATES	TEIGBALLCHENRUTSCHE	PLANO INCLINADO BOLILLA
9	CARCASSA	FRAME	CARTER	GEHAUSE	ARMAZON
10	SCHEDA DI POTENZA	POWER CONTROL	FICHE DE PUISSANCE	LEISTUNGSSCHILD	TARJETA DE POTENCIA
11	RINFORZO	SUPPORT	REINFORCEMENT	VERSTARKUNG	REFUERZO
12	PULEGGIA A DUE GOLE	TWO GROOVE PULLEY	POULIE A DEUX CANNALURES	DOPPELTE SCHNURSCHEIBE	POLEA DE DOS RANURAS
13	PULEGGIA A UNA GOLA	ONE GROOVE PULLEY	POULIE A UNE CANNELURE	SCHNURSCHEIBE	POLEA DE UNA RANURA
14	CINGHIA LUNGA	LONG BELT	COURROIE LOUGE	RIEMEN LANG	CORREA LARGA
15	MOTORE	MOTOR	MOTEUR	MOTOR	MOTOR
16	CARTER POSTERIORE	BACK CASING	CARTER POSTERIEUR	HINTERES KURBELGEHAUSE	CARTER POSTERIOR
17	SUPPORTO MOTORE	SUPPORT MOTOR	SUPPORT DU MOTEUR	MOTORHALTER	SOPORTE MOTOR
18	GRUPPO VENTOLA	FAN UNIT	ENSEMBLE VENTILATEUR	VENTILATOR	GRUPO VENTILADORES
19	CINGHIA CORTA	SHORT BELT	COURROIE COURTE	RIEMEN KURZ	CORREA CORTA
20	PIEDE	BASE	PIED	FUß	PIE
21	CAVO PER PEDALE	PEDAL CABLE	CABLE A PEDAL	ANSCHLUßKABEL FUR FUßPEDAL	CABLE PARA PEDAL
22	PEDALE	PEDAL	PEDALE	FUßPEDAL	PEDAL
23	PIEDE	BASE	PIED	FUß	PIE

24	DISTANZIALE SCIVOLO INFERIORE	LOWER CHUTE DISTANCE PIECE	ENTRETOISE GOULOTTE INFERIEURE	ABSTANDMESSER FÜR UNTERE RUTSCHE	DISTANCIADO R PLANO INCLINADO INFERIOR
25	DISTANZIALE SCIVOLO SUPERIORE	UPPER CHUTE DISTANCE PIECE	ENTRETOISE GOULOTTE SUPERIEURE	ABSTANDMESSER FÜR OBERE RUTSCHE	DISTANCIADO R PLANO INCLINADO SUPERIOR
26	INTERRUTTORE GENERALE	MAIN SWITCH	INTERRUPTEUR GENERALE	HAUPTSCHALTER	INTERRUPTOR GENERALE
7	MOLLE RASCHIA PASTA	SOFT PASTA SCRAPER	RACLOIRS DE PÂTE	WEICHER TEIGSCHABER	PINZAS RASPODORAS PASTA
28	BLOCCO	BLOCK	BLOC	VERRIEGELUNG	BLOQUE
29	RULLO INTERNO	INTERNAL ROLLER	ROULEAU INTERIEUR	INNERE WALZE	RULO INTERNO
30	RULLO ESTERNO	EXTERNAL ROLLER	ROLEAU EXTERIEUR	AUßERE WALZE	RULO ESTERNO
31	RASCHIA PASTA ESTERNO	OUTER PASTA SCRAPER	RACLOIR DE PÂTE EXTERIEUR	AUßERER TEIGSHABER	RASPADOR EXTERNO PASTA
32	RASCHIA PASTA INTERNO	INTERNAL PASTA SCRAPER	RACLOIR DE PÂTE INTERIEUR	INNERER TEIGSHABER	RASPADOR PASTA INTERNO
33	ASTA DI PROTEZIONE	PROTECTION BAR	BARRE DE PROTECTION	SCHUTZSTANGE	BARRA DE PROTECCION
34	ALBERO ESTERNO	EXTERNAL SHAFT	ARBRE EXTERIEUR	AUßENWELLE	ARBOL EXTERNO
35	KIT CROCIERA CONTRO CROCIERA	SPIDER COUNTERSPIDER KIT	KIT CROSILLON CONTRE CROSILLON	KIT KREUZ GEGENKREUZ	KIT CRUCETA CONTRO CRUCETA
36	INGRANAGGIO ESTERNO	EXTERNAL GEARS	ENGRENAGE EXTERIEUR	AUßENGETRIEBE	ENGRENAJE EXTERNO
37	CUSCINETTO 6200	BEARING 6200	COUSSINET 6200	KUGELLAGER 6200	COJINETE 6200
38	TAPPO CHIUSURA	STOPPER	BOUCHON FERMETURE	VERSCHLUSS	TAPON DE CIERRE
39	VITE SENZA FINE	WORM SCREW	VIS SANS FIN	SCHRAUBE OHNE ENDE	TORNILLO SIN FIN
40	REGOLATORE	RUGULATOR	REGULATEUR	REGLER	REGULADOR
41	CUSCINETTO 6202	BEARING 6202	COUSSINET 6202	KUGELLAGER 6202	COJINETE 6202
42	BLOCCO	BLOCK	BLOC	VERRIEGELUNG	BLOQUE
43	INGRANAGGIO INTERNO	INTERNAL GEARS	ENGRANAGE INTERIEUR	INNENGETRIEBE	ENGRANAJE INTERNO
44	ALBERO INTERNO	INTERNAL SHAFT	ARBRE INTERIEUR	INNENWELLE	ARBOL INTERNO
45	BLOCCO	BLOCK	BLOC	VERRIEGELUNG	BLOQUE
46	RULLO	INTERNAL	ROULEAU INTERIEUR	INNERE WALZE	RULO

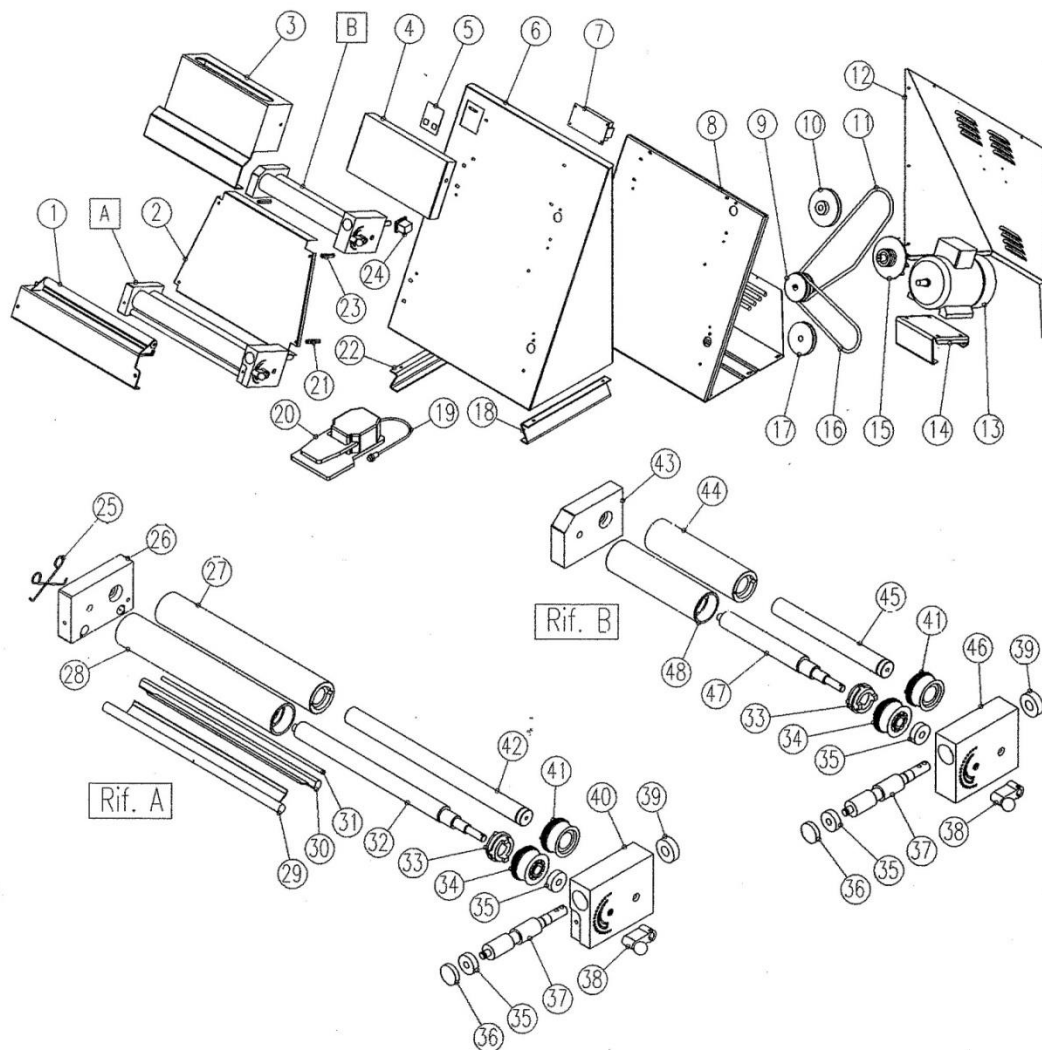
	INTERNO	ROLLER			INTERNO
47	ALBERO INTERNO	INTERNAL SHAFT	ARBRE INTERIEUR	INNENWELLE	ARBOL INTERNO
48	BLOCCO	BLOCK	BLOC	VERRIEGELUNG	BLOQUE
49	ALBERO ESTERNO	EXTERNAL SHAFT	ARBRE EXTERIEUR	AUßENWELLE	ARBOL ESTERNO
50	RULLO ESTERNO	EXTERNAL ROLLER	ROLEAU EXTERIEUR	AUßERE WALZE	RULO ESTERNO
A	BLOCCO COMPLETO INFERIORE	LOWER BLOCK	BLOC	VERRIEGELUNG	BLOQUE
B	BLOCCO COMPLETO SUPERIORE	UPPER BLOCK	BLOC	VERRIEGELUNG	BLOQUE



	R40P				
	I	GB	F	D	E
1	PROTEZIONE INFERIORE	LOWER SAFETY DEVICE	PROTECTION INFERIEURE	UNTERE SCHUTZVORRICHTUNG	PROTECCION INFERIOR
2	SCIVOLO PIZZA	PIZZA CHUTE	GOULOTTE PIZZAS	PIZZARUTSCHE	PLANO INCLINADO
3	PROTEZIONE SUPERIORE	UPPER SAFETY DEVICE	PROTECTION SUPERIEUR	OBERE SCHUTZVORRICHTUNG	PROTECCION SUPERIOR
4	SCIVOLO PALLINA	DOUGHT BALL ROLLER	GOULOTTE A PETITES PATES	TEIGBALLCHENRUTSCHE	PLANO INCLINADO BOLILLA
5	TASTIERA	CONTROLS	CLAVIER	SCHALTТАFEL	TECLADO
6	CARCASSA	FRAME	CARTER	GEHAUSE	ARMAZON
7	SCHEDA DI POTENZA	POWER CONTROL	FICHE DE PUISSANCE	LEISTUNGSSCHILD	TARJETA DE POTENCIA
8	RINFORZO	SUPPORT	REINFORCEMENT	VERSTARKUNG	REFUERZO
9	PULEGGIA A DUE GOLE	TWO GROOVE PULLEY	POULIE A DEUX CANNALURES	DOPPELTE SCHNURSCHEIBE	POLEA DE DOS RANURAS
10	PULEGGIA A UNA GOLA	ONE GROOVE PULLEY	POULIE A UNE CANNELURE	SCHNURSCHEIBE	POLEA DE UNA RANURA
11	CINGHIA LUNGA	LONG BELT	COURROIE LOUGE	RIEMEN LANG	CORREA LARGA
12	CARTER POSTERIORE	BACK CASING	CARTER POSTERIEUR	HINTERES KURBELGEHAUSE	CARTER POSTERIOR
13	MOTORE	MOTOR	MOTEUR	MOTOR	MOTOR
14	SUPPORTO MOTORE	SUPPORT MOTOR	SUPPORT DU MOTEUR	MOTORHALTER	SOPORTE MOTOR
15	GRUPPO VENTOLA	FAN UNIT	ENSEMBLE VENTILATEUR	VENTILATOR	GRUPO VENTILADORES
16	CINGHIA CORTA	SHORT BELT	COURROIE COURTE	RIEMEN KURZ	CORREA CORTA
17	PULEGGIA INFERIORE A UNA GOLA	LOWER ONE GROOVE PULLEY	POULIE INFERIEURE A UNE CANNELURE	UNTERE SCHNURSCHEIBE	POLEA INFERIOR DE UNA RANURA
18	PIEDE	BASE	PIED	FUß	PIE
19	CAVO PER PEDALE	PEDAL CABLE	CABLE A PEDAL	ANSCHLUßKABEL FÜR FUßPEDAL	CABLE PARA PEDAL
20	PEDALE	PEDAL	PEDALE	FUßPEDAL	PEDAL
21	DISTANZIALE SCIVOLO INFERIORE	LOWER CHUTE DISTANCE PIECE	ENTRETOISE GOULOTTE INFERIEURE	ABSTANDMESSER FÜR UNTERE RUTSCHE	DISTANCIADOR PLANO INCLINADO INFERIOR
22	PIEDE	BASE	PIED	FUß	PIE

23	DISTANZIALE SCIVOLO SUPERIORE	UPPER CHUTE DISTANCE PIECE	ENTRETOISE GOULOTTE SUPERIEURE	ABSTANDMESSER FUR OBERE RUTSCHE	DISTANCIADO R PLANO INCLINADO SUPERIOR
24	INTERRUTTORE GENERALE	MAIN SWITCH	INTERRUPTEUR GENERALE	HAUPTSCHALTER	INTERRUPTOR GENERALE
25	MOLLE RASCHIA PASTA	SOFT PASTA SCRAPER	RACLOIRS DE PATE	WEICHER TEIGSCHABER	PINZAS RASPODORAS PASTA
26	BLOCCO	BLOCK	BLOC	VERRIEGELUNG	BLOQUE
7	RULLO INTERNO	INTERNAL ROLLER	ROULEAU INTERIEUR	INNERE WALZE	RULO INTERNO
28	RULLO ESTERNO	EXTERNAL ROLLER	ROLEAU EXTERIEUR	AUßERE WALZE	RULO EXTERNO
29	RASCHIA PASTA ESTERNO	OUTER PASTA SCRAPER	RACLOIR DE PATE EXTERIEUR	AUßERER TEIGSHABER	RASPADOR EXTERNO PASTA
30	RASCHIA PASTA INTERNO	INTERNAL PASTA SCRAPER	RACLOIR DE PATE INTERIEUR	INNERER TEIGSHABER	RASPADOR PASTA INTERNO
31	ASTA DI PROTEZIONE	PROTECTION BAR	BARRE DE PROTECTION	SCHUTZSTANGE	BARRA DE PROTECCION
32	ALBERO ESTERNO	EXTERNAL SHAFT	ARBRE EXTERIEUR	AUßENWELLE	ARBOL EXTERNO
33	KIT CROCIERA CONTRO CROCIERA	SPIDER COUNTERSPIDER KIT	KIT CROSILLON CONTRE CROSILLON	KIT KREUZ GEGENKREUZ	KIT CRUCETA CONTRO CRUCETA
34	INGRANAGGIO ESTERNO	EXTERNAL GEARS	ENGRENAGE EXTERIEUR	AUßENGETRIEBE	ENGRENAJE EXTERNO
35	CUSCINETTO 6200	BEARING 6200	COUSSINET 6200	KUGELLAGER 6200	COJINETE 6200
36	TAPPO CHIUSURA	STOPPER	BOUCHON FERMETURE	VERSCHLUSS	TAPON DE CIERRE
37	VITE SENZA FINE	WORM SCREW	VIS SANS FIN	SCHRAUBE OHNE ENDE	TORNILLO SIN FIN
38	REGOLATORE	RUGULATOR	REGULATEUR	REGLER	REGULADOR
39	CUSCINETTO 6202	BEARING 6202	COUSSINET 6202	KUGELLAGEE 6202	COJINETE 6202
40	BLOCCO	BLOCK	BLOC	VERRIEGELUNG	BLOQUE
41	INGRANAGGIO INTERNO	INTERNAL GEARS	ENGRANAGE INTERIEUR	INNENGETRIEBE	ENGRANAJE INTERNO
42	ALBERO INTERNO	INTERNAL SHAFT	ARBRE INTERIEUR	INNENWELLE	ARBOL INTERNO
43	BLOCCO	BLOCK	BLOC	VERRIEGELUNG	BLOQUE
44	RULLO INTERNO	INTERNAL ROLLER	ROULEAU INTERIEUR	INNERE WALZE	RULO INTERNO
45	ALBERO	INTERNAL	ARBRE INTERIEUR	INNENWELLE	ARBOL

	INTERNO	SHAFT			INTERNO
46	BLOCCO	BLOCK	BLOC	VERRIEGELUNG	BLOQUE
47	ALBERO ESTERNO	EXTERNAL SHAFT	ARBRE EXTERIEUR	AUßENWELLE	ARBOL EXTERNO
48	RULLO ESTERNO	EXTERNAL ROLLER	ROLEAU EXTERIEUR	AUßERE WALZE	RULO EXTERNO
A	BLOCCO COMPLETO INFERIORE	LOWER BLOCK	BLOC	VERRIEGELUNG	BLOQUE
B	BLOCCO COMPLETO SUPERIORE	UPPER BLOCK	BLOC	VERRIEGELUNG	BLOQUE



5.3 Tabella dei rischi residui

ATTIVITA' / PERICOLO	RISCHIO	RISCHIO RESIDUO ISTRUZIONI
1. CARICO, SCARICO E MOVIMENTAZIONE MACCHINA	• CADUTA MACCHINA • CADUTA IMBALLO	• MANEGGIARE LA MACCHINA, IMBALLATA NON, SOLO MANUALMENTE
2. ERRATA INSTALLAZIONE MACCHINA	• SCARICA ELETTRICHE • FULMINAZIONE	• LA TENSIONE DI RETE E LA FREQUENZA COME RIPORTATO SULLA TARGA DELLA MACCHINA. • LA PRESA DI CORRENTE DEVE ESSERE COLLEGATA A TERRA. • LA LINEA ELETTRICA DI ALIMENTAZIONE DELLA MACCHINA, A MONTE DELLA PRESA DEVE ESSERE DOTATA DI PROTEZIONE TRAMITE INTERRUOTORE DIFFERENZIALE, COORDINATA CON L'IMPIANTO GENERALE DI TERRA
3. CARTER CHIUSURA IN CUI E' PRESENTE TENSIONE	• FOLGORAZIONE	• NON APRIRE I CARTER SENZA AVER PREVENTIVAMENTE DISINSERITO LA SPINA
4. LAVORO SENZA PROTEZIONI	• FOLGORAZIONE • IMPIGLIAMENTO • SCHIACCIAMENTO DITA • ABRASIONE	• NON RIMUOVERE LE PROTEZIONI DURANTE L'UTILIZZO DELLA MACCHINA
5. PULIZIA DELLE PARTI A CONTATTO CON L'IMPASTO	• FOLGORAZIONI • SCARICHE ELETTRICHE • FULMINAZIONI	• LA PULIZIA DELLA MACCHINA DEVE ESSERE SEMPRE EFFETUATA A MACCHINA FERMA, SENZA ALIMENTAZIONE DI RETE (TOGLIERE TENSIONE DI RETE, CIOE' LA SPINA)

WARNINGS

the symbol ➡ regards warnings for the safety of the operators, users and maintenance workers of the product.

- ➡ conserve this manual for further consultation
- ➡ the installation must be carried out by specialist and authorized personnel and according to the instructions of the manufacturer
- ➡ for any eventual repairs, contact exclusively a service centre authorized by the manufacturer and ask for the use of original spare parts
- ➡ refusal to respect the above condition jeopardizes the safety of the operator
- ➡ contact your reliable retailer for the address of your nearest authorized qualified technician
- ➡ the manufacturer reserves the right to modify at any moment and without any notice the contents of this manual

INDEX

CHAP. 1 - DESCRIPTION

- 1.1 *Description of the machine*
- 1.2 *Environmental notes*
- 1.3 *Technical Characteristics*
- 1.4 *Safety principles*

CHAP. 2 - INSTALLATION

- 2.1 *Packaging contents*
- 2.2 *Connections*

CHAP. 3 - WORKINGS

- 3.1 *Safety characteristics present*
- 3.2 *Controls*
- 3.3 *Starting the machine*
- 3.4 *Turning of the machine*
- 3.5 *Use*
- 3.6 *Irregularities of the machine*

CHAP. 4 - MAINTENANCE

- 4.1 *Cleaning*
- 4.2 *Regular maintenance*
- 4.3 *Special maintenance*

CHAP. 5 - DIAGRAMS

- 5.1 *Electrical Diagrams*
- 5.2 *Spare parts*
- 5.3 *Chart of risks*

CHAP. 1 - DESCRIPTION

1.1 Description of the machine

The pizza Roller, Rolly Series, with two pairs of parallel rollers, has been designed to roll out only cold dough for the preparation of pizzas, bread, pasta for first courses, flat loaves and cakes and others, of various forms obtaining the thickness and diameters required.

The machine, designed in accordance with the European regulations, has been manufactured to protect the user from the risks connected to its use; for this reason, the machine is equipped with special protections to avoid the risks of crushing and entanglement, due to contact with the moving parts.

The machine has been produced with specific materials designed for contact with food product (the parts in contact are in stainless steel) and it is run by a monophase motor.

1.2 Environmental notes

- | | |
|-----------------------|--|
| ○ <i>NOISE</i> | The Machine presents a Lep,d value of less than 70 Db(A). If positioned in areas with a noise value of more than 80 Db(A), the employer must from and inform the operator of the risks form exposure to the noise and must take the necessary precaution according to the authorized doctor. |
| ○ <i>PACKAGING</i> | Do not throw away the packaging, separate it according to the type of material (eg. Cardboard, wood, plastic material, ecc.) and dispose of them in conformity with the local and national laws in force. |
| ○ <i>DISPOSAL</i> | Operate in accordance with the local and national laws in force: the residue of cleaning are assimilated in urban areas. |
| ○ <i>OUT OF ORDER</i> | <p>At the end of the Machine's working life:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Deactivate the machine, by disconnecting it from the electric power supply and cutting the supply line cable; • Disassemble the components, separating the various types and send them to the scrapyards or dispose of them according to the local and national laws in force. |

1.3 Technical Characteristics

			R30	R40	R40P
CORPO CASING CORPS GEHAUSE CUERPO	Altezza -Height –Hauteur- Hohe -Altura	mm.	700	800	690
	Larghezza -Width -Largeur –Breite- Ancho	mm.	420	520	520
	Profondità -Depth -Profondeur -Tiefe - Profundidad	mm.	420	520	520
	Peso Netto (Circa)- Net Weight (Roughly)- Poids Net (Environ)- Gewicht Netto (Circa)- Peso Neto (Más O Menos)	Kg.	34	44	44
MOTORE MOTOR MOTEUR MOTOR MOTOR	Potenza- Power- Puissance- Leistung- Potencia	Kw	0,37	0,37	0,37
	Giri- Revolution- Tours- Umdrehungen- Vueltas	nro/ min.	1.380	1.380	1.380
	Tensione- Tension- Tension- Netzspannung- Tensión	v.	230 (110)	230 (110)	230 (110)
	Frequenza- Frequency- Fréquence- Frequenz- Frecuencia	Hz.	50 (60)	50 (60)	50 (60)
	Poli- Poles- Pôles- Pole- Polos	nro	4	4	4
IMBALLO PACKAGING EMBALLAGE VERPACK EMBALAJE	Tipo- Type- Type- Art- Tipo	Cartone – box – carton – karton - cartón			
	Altezza- Height- Hauteur- Höhe- Altura	mm.	750	880	880
	Larghezza- width- largeur- breite- ancho	mm.	450	535	535
	Profondità- depth- profondeur- tiefe- profundidad	mm.	510	610	610
	Peso lordo (circa)- gross weight (roughly)- poids brut (environ)- bruttogewicht (circa)- peso bruto (más o menos)	Kg.	38	50	50
	Volume- volume- volume- volumen- volumen	mc.	0,19	0,32	0,32



the series, the version, the tension and the frequency for use of this appliance are written on the cover of this manual for use and maintenance.



the type and the registration number, stamped on the plane, must always be quoted, every time that the manufacturer or local retailer is consulted for information or for ordering spare parts.

1.4 *Safety principles*

- ➡ before turning on the machine, and every time a doubt about its workings should arise, every operator is obliged to carefully read the instruction for use. ensure that the people concerned know and adhere to the contents of the manual.
- ➡ during phases of research or removal of any cause of damage or inconvenience concerning the machine, take all necessary measures to prevent any damage to people or things. remove the electric tension (separation of the machine from the electric network) before approaching the protective devices.
- ➡ at the end of any intervention that requires the removal or the neutralization of any component correlated to safety (barriers, sensors, protections, etc.) carry out the putting back into operation ensuring the correct position and effectiveness.
- ➡ it is absolutely forbidden to neutralize, remove, modify or in any other way render inefficient, any part of the safety devices, protective devices, or controls of the machine, where positioned. all the protective and safety devices must be kept in perfect condition and working order.

CHAP. 2 - INSTALLATION

2.1 Packaging contents

On delivery, this manual for the use and Maintenance containing the Declaration of conformity of the product with the EC regulation, is attached to the machine and considered an integral part of it. The machine arrives in a single package ready for use. Take care to handle the box only manually, always keeping it in an upward position as indicated on the box.

 never lift the package using a fork lift

2.2 Connections

Before positioning the Machine, ensure that the bearing surface is a horizontal level. If the electric Pedal control is present, insert its plug in the correct appropriate socket to be found at the side of the Machine.

Connect the machine to the electric power supply, then:

- Ensure that the tension and frequency of the power supply correspond to that written on the plate;
- Ensure that socket is connected to earth.

The Manufacturer specifies that the mains line should be equipped with safety devices by a differential switch, coordinated with the general earth installation, in conformity with the local and national laws.

Check that the safety devices of the Machine are present and assembled before activating the machine.

Using the Machine for the first time:

- Clean carefully with a soft, clean cloth
- Repeatedly pass a piece of dough through the rollers.

 CONNECT THE MACHINE ONLY PARTS OF THE ELECTRICAL PLANT WHICH ARE INDIVIDUALLY PROTECTED, I.E. WITH A DIFFERENTIAL SWITCH

 CHECK THE ELECTRICAL STANDARDS OF THE COUNTRY IN WHICH THE MACHINE IS INSTALLED

 DO NOT REMOVE THE SAFETY DEVICES WHEN THE MACHINE IS IN USE.

CHAP. 3 - WORKINGS

3.1 Safety characteristics present

The Machine is equipped with fixed suitable security devices, present on both the upper and lower pairs of rollers



do not remove the safety devices when the machine is in use.

the manufacturer declines all responsibility if the instruction are not followed.

3.2 Controls

CONTROL	ACTION	POSITION ON THE MACHINE R30, R40, R40P	
MAIN SWITCH	start (on) / shut down (off) of the machine- no movement is generated by pushing this switch.	side	
ON SWITCH	activates (on) the rotation of the machine's rollers.	front panel	
OFF SWITCH	disactivates (off) the rotation of the machine's rollers.	front panel	
ELECTRIC PEDAL SOCKET	in this socket, insert the plug found on the connecting cable of the electric pedal.	side	
ELECTRIC PEDAL	simulate the funtions of on/off switches. activates and disactivates the rollers connects to the electric pedal socket, excludes the funtions of the on/off switches.	ground level	

3.3 Starting the machine

- STARTING THE MACHINE WHEN TURNED OFF

1. Main Switch (**I**)
2. ON Switch or press the Electric Pedal if present.

- STARTING THE MACHINE WHEN LIVE

To restart the machine, after a suspended period, it is necessary to follow only point 2 above.

- STARTING THE MACHINE IN EMERGENCIES

In the case of Models **R30, R40, R40P** it is necessary to carry out all the sequence of controls seen in point 2 above, after having allowed the motor to cool.

- ➡ the parts of the machine in movement continue to rotate as long as the working lasts: the safety devices present, on each pair of rollers, permit the rollers to continue rotating while waiting for work to restart.

3.4 *Turning of the machine*

- **SHUT DOWN**

Shut Down of the machine occurs every time that the OFF button is switched, or the Electric Pedal is released.

- **TURNING OFF THE MACHINE**

1. OFF Switch or press the Electric Pedal if present.
2. Main Switch

- ➡ when the machine is not activated, it is advisable to turn off the main electrical power supply, or disconnect the machine from the outlet.

3.5 *Use*

Form small round balls of dough possibly of the same weight to enable the easy formation of pizza bases and bread.

Position one of the small balls between the upper rollers and regulate the position with the special regulator, so that the rollers are almost half open.

Remember that before doing the above, the lower rollers must be positioned with the special regulator: for example, to obtain the final form required for the formation of pizza bases and bread, the rollers must be half closed.

The dough fed through the upper rollers takes on an oval form, and the special little scales in the centre of the chute, will automatically turn the dough by 90° and feed it into the set lower rollers.

The counterweights of the scales must be regulated, according to the weight of the dough balls.

If the scales are not used, either because removed by the user or not present, they must be substitute with hands: once the portions have been fed into the uppers rollers, feed them into the lower rollers taking care to position the edges of the oval dough parallel to the rollers.

- ➡ do not remove the safety devices when the machine is in use.

the manufacturer declines all responsibility if the instruction are not followed

3.6 Irregularities of the machine

PROBLEM	PROBABLE CAUSES	POSSIBLE REMEDIES
1. THE MOTOR STOPS	○ the thermic motor protector safety device discovers an overheating of the electric motor.	● wait for about 30min to allow the motor to cool; then restart the process.
	○ malfunction and/or break age of any electric component.	● contact the retailer's authorized qualified technician.
HOW DO YOU KNOW THAT...	EVIDENCE	
1. the electric phase is not active.	● the supply line is monophase, so the drop of the phase implies the lack of electrical current.	
2. the thermic safety device is activated.	● in models r30, r40 and r40p, both the green and red leds present on the control panel light up.	

CHAP. 4 - MAINTENANCE

4.1 *Cleaning*

After using the Pizza Roller, it is essential to clean the part that comes in contact with the dough (the front piece and the 2 pairs of rollers) with a cloth and brush, using only either hot or cold water.

Ensure that before use, the above cleaning measures have been taken.

- ➡ always clean the parts of the machine in contact with the dough when the machine is turned off and unplugged

4.2 *Regular maintenance*

The machine does not require scheduled periodic maintenance.

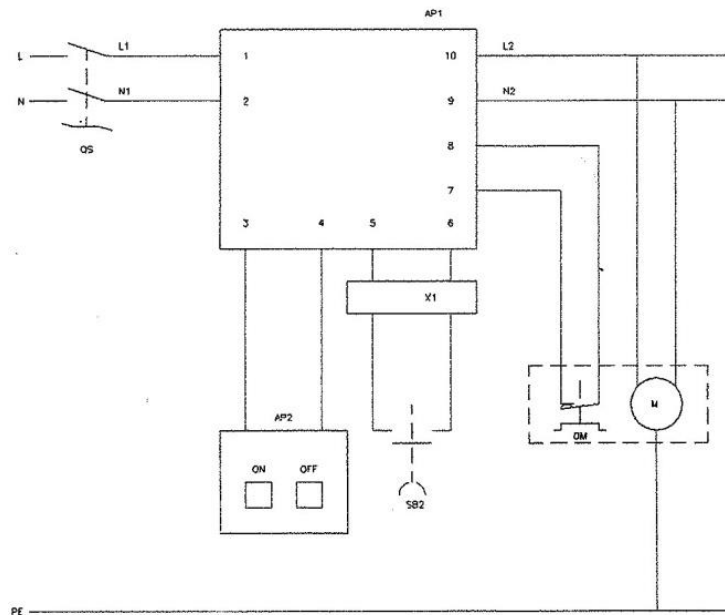
4.3 *Special maintenance*

In the case of malfunctioning, strictly qualified, authorized personnel should be called.

- ➡ the manufacturer considers the terms of guarantee null and void if unauthorized interventions are carried out on the machine.

CHAP. 5 - DIAGRAMS

5.1 Electrical diagrams



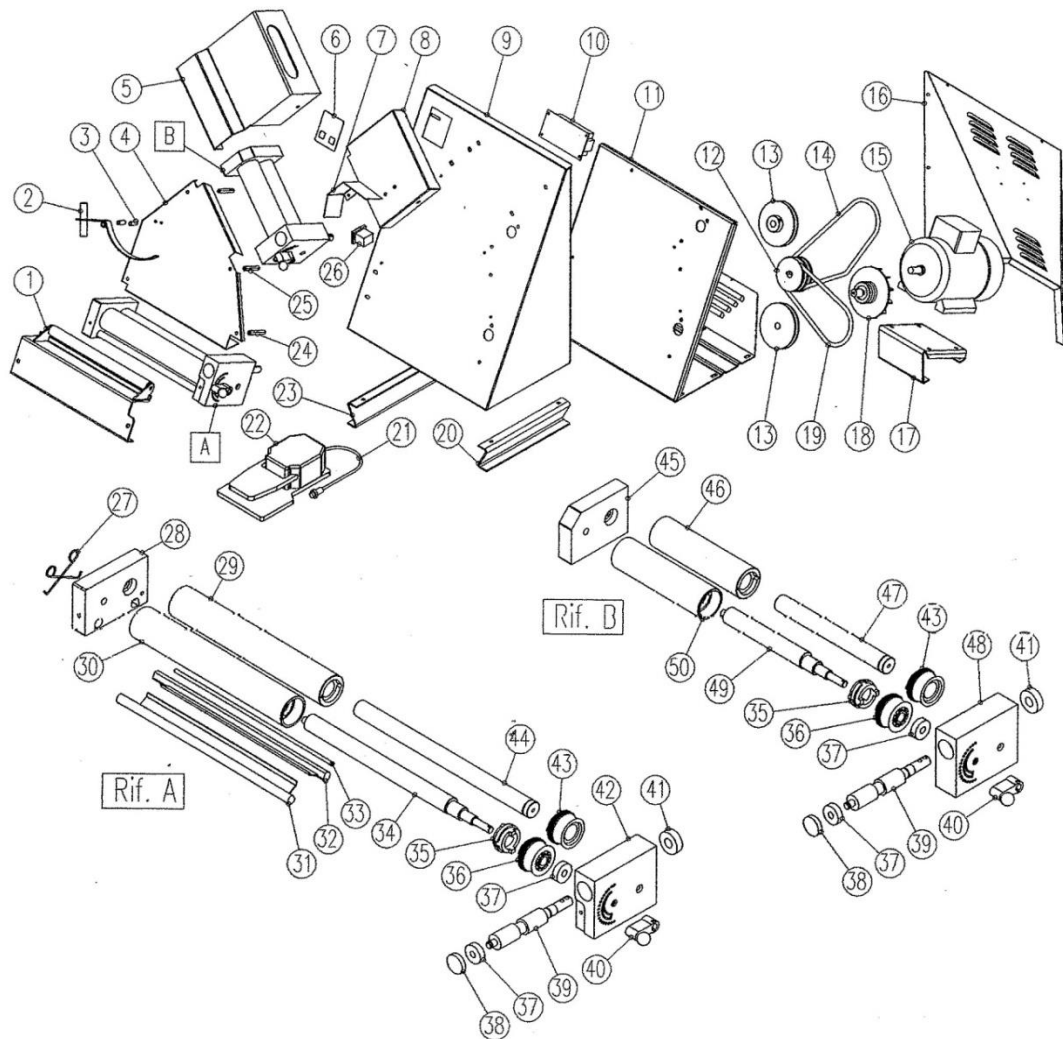
QS	INTERRUTTORE GENERALE – MAIN SWITCH – INTERRUPTEUR GENERALE – HAUPTSCHALTER – INTERRUPTOR GENERAL	1
AP1	SCHEDA DI COMANDO – CONTROL PANEL – FICHE DES COMMANDES – KONTROLLTAFEL – TARJETA DE MANDO	1
AP2	PULSANTI DI COMANDO IN BASSA TENSIONE – LOW TENSION CONTROL SWITCHES – BOUTON DE COMMANDE EN BASSE TENSION – KONTROLLSCHALLTER FUR SCHWACHSTROM – BOTONES DE MANDO EN BAJA TENSION	1
SB1	INTERRUTTORE DI AVVIAMENTO/ARRESTO MOTORE - TURN ON/ TOUR OFF SWITCH – INTERRUPTEUR DE DEMARAGGE/ARRET DU MOTEUR – SCHALTER (AN UND AUS) – INTERRUPTOR DE ARRANQUE/PARADA DEL MOTOR	1
SB2	PEDALE DI AVVIAMENTO/ARRESTO MOTORE – TURN ON / TURN OFF MOTOR PEDAL – PEDALE DIE DEMARRAGE/ARRET DU MOTEUR – FUßBPEDAL (an und aus) – PEDAL DE ARRANQUE/PARADA DEL MOTOR	1
X1	INNESTO PEDALE – PEDAL PLUG – PEDALE DE DEMARRAGE – FUßSCHALTERANSCHLUßEDOSE – ACOPLAMIENTO PEDAL	1
M	MOTORE DI ROTAZIONE RULLI – ROLLER ROTATION MOTOR – MOTEUR DE ROTATION DES ROULEAUX – ROLLENROTATIONSMOTOR – MOTOR DE ROTACION RULOS	1
QM	PROTEZIONE TERMICA MOTORE – THERMIC MOTOR PROTECTION – PROTECTION THERMIQUE DU MOTEUR – ÜBERHITZUNGSSCHUTZ – PROTECCION TERMICA MOTOR	1

5.2 Spare parts

	R30-R40				
	I	GB	F	D	E
1	PROTEZIONE INFERIORE	LOWER SAFETY DEVICE	PROTECTION INFERIEURE	UNTERE SCHUTZVORRICHTUNG	PROTECCION INFERIOR
2	BILANCINO	SCALES	PETITE BALANCE	KLEINE WAAGE	PESILLO
3	PERNI BILANCINO	SCALE PIVOTS	PIVOTS PALONNIER	BOLZEN FUR KLEINE WAAGE	PERNOS PESILLOS
4	SCIVOLO PIZZA	PIZZA CHUTE	GOULOTTE A PIZZAS	PIZZARUTSCHE	PLANO INCLINADO
5	PROTEZIONE SUPERIORE	UPPER SAFETY DEVICE	PROTECTION SUPERIEUR	OBERE SCHUTZVORRICHTUNG	PROTECCION SUPERIOR
6	TASTIERA	CONTROLS	CLAVIER	SCHALTТАFEL	TECLADO
7	LAMIERA	PLATE	TOLE	BLECH	LAMINA
8	SCIVOLO PALLINA	DOUGHT BALL ROLLER	GOULOTTE A PETITES PATES	TEIGBALLCHENRUTSCHE	PLANO INCLINADO BOLILLA
9	CARCASSA	FRAME	CARTER	GEHAUSE	ARMAZON
10	SCHEDA DI POTENZA	POWER CONTROL	FICHE DE PUISSANCE	LEISTUNGSSCHILD	TARJETA DE POTENCIA
11	RINFORZO	SUPPORT	REINFORCEMENT	VERSTARKUNG	REFUERZO
12	PULEGGIA A DUE GOLE	TWO GROOVE PULLEY	POULIE A DEUX CANNALURES	DOPPELTE SCHNURSCHEIBE	POLEA DE DOS RANURAS
13	PULEGGIA A UNA GOLA	ONE GROOVE PULLEY	POULIE A UNE CANNELURE	SCHNURSCHEIBE	POLEA DE UNA RANURA
14	CINGHIA LUNGA	LONG BELT	COURROIE LOUGE	RIEMEN LANG	CORREA LARGA
15	MOTORE	MOTOR	MOTEUR	MOTOR	MOTOR
16	CARTER POSTERIORE	BACK CASING	CARTER POSTERIEUR	HINTERES KURBELGEHAUSE	CARTER POSTERIOR
17	SUPPORTO MOTORE	SUPPORT MOTOR	SUPPORT DU MOTEUR	MOTORHALTER	SOPORTE MOTOR
18	GRUPPO VENTOLA	FAN UNIT	ENSEMBLE VENTILATEUR	VENTILATOR	GRUPO VENTILADORES
19	CINGHIA CORTA	SHORT BELT	COURROIE COURTE	RIEMEN KURZ	CORREA CORTA
20	PIEDE	BASE	PIED	FUß	PIE
21	CAVO PER PEDALE	PEDAL CABLE	CABLE A PEDAL	ANSCHLUßKABEL FUR FUßPEDAL	CABLE PARA PEDAL
22	PEDALE	PEDAL	PEDALE	FUßPEDAL	PEDAL
23	PIEDE	BASE	PIED	FUß	PIE

24	DISTANZIALE SCIVOLO INFERIORE	LOWER CHUTE DISTANCE PIECE	ENTRETOISE GOULOTTE INFERIEURE	ABSTANDMESSER FÜR UNTERE RUTSCHE	DISTANCIADO R PLANO INCLINADO INFERIOR
25	DISTANZIALE SCIVOLO SUPERIORE	UPPER CHUTE DISTANCE PIECE	ENTRETOISE GOULOTTE SUPERIEURE	ABSTANDMESSER FÜR OBERE RUTSCHE	DISTANCIADO R PLANO INCLINADO SUPERIOR
26	INTERRUTTORE GENERALE	MAIN SWITCH	INTERRUPTEUR GENERALE	HAUPTSCHALTER	INTERRUPTOR GENERALE
7	MOLLE RASCHIA PASTA	SOFT PASTA SCRAPER	RACLOIRS DE PÂTE	WEICHER TEIGSCHABER	PINZAS RASPODORAS PASTA
28	BLOCCO	BLOCK	BLOC	VERRIEGELUNG	BLOQUE
29	RULLO INTERNO	INTERNAL ROLLER	ROULEAU INTERIEUR	INNERE WALZE	RULO INTERNO
30	RULLO ESTERNO	EXTERNAL ROLLER	ROLEAU EXTERIEUR	AUßERE WALZE	RULO ESTERNO
31	RASCHIA PASTA ESTERNO	OUTER PASTA SCRAPER	RACLOIR DE PÂTE EXTERIEUR	AUßERER TEIGSHABER	RASPADOR EXTERNO PASTA
32	RASCHIA PASTA INTERNO	INTERNAL PASTA SCRAPER	RACLOIR DE PÂTE INTERIEUR	INNERER TEIGSHABER	RASPADOR PASTA INTERNO
33	ASTA DI PROTEZIONE	PROTECTION BAR	BARRE DE PROTECTION	SCHUTZSTANGE	BARRA DE PROTECCION
34	ALBERO ESTERNO	EXTERNAL SHAFT	ARBRE EXTERIEUR	AUßENWELLE	ARBOL EXTERNO
35	KIT CROCIERA CONTRO CROCIERA	SPIDER COUNTERSPIDER KIT	KIT CROSILLON CONTRE CROSILLON	KIT KREUZ GEGENKREUZ	KIT CRUCETA CONTRO CRUCETA
36	INGRANAGGIO ESTERNO	EXTERNAL GEARS	ENGRENAGE EXTERIEUR	AUßENGETRIEBE	ENGRENAJE EXTERNO
37	CUSCINETTO 6200	BEARING 6200	COUSSINET 6200	KUGELLAGER 6200	COJINETE 6200
38	TAPPO CHIUSURA	STOPPER	BOUCHON FERMETURE	VERSCHLUSS	TAPON DE CIERRE
39	VITE SENZA FINE	WORM SCREW	VIS SANS FIN	SCHRAUBE OHNE ENDE	TORNILLO SIN FIN
40	REGOLATORE	RUGULATOR	REGULATEUR	REGLER	REGULADOR
41	CUSCINETTO 6202	BEARING 6202	COUSSINET 6202	KUGELLAGER 6202	COJINETE 6202
42	BLOCCO	BLOCK	BLOC	VERRIEGELUNG	BLOQUE
43	INGRANAGGIO INTERNO	INTERNAL GEARS	ENGRANAGE INTERIEUR	INNENGETRIEBE	ENGRANAJE INTERNO
44	ALBERO INTERNO	INTERNAL SHAFT	ARBRE INTERIEUR	INNENWELLE	ARBOL INTERNO
45	BLOCCO	BLOCK	BLOC	VERRIEGELUNG	BLOQUE
46	RULLO	INTERNAL	ROULEAU INTERIEUR	INNERE WALZE	RULO

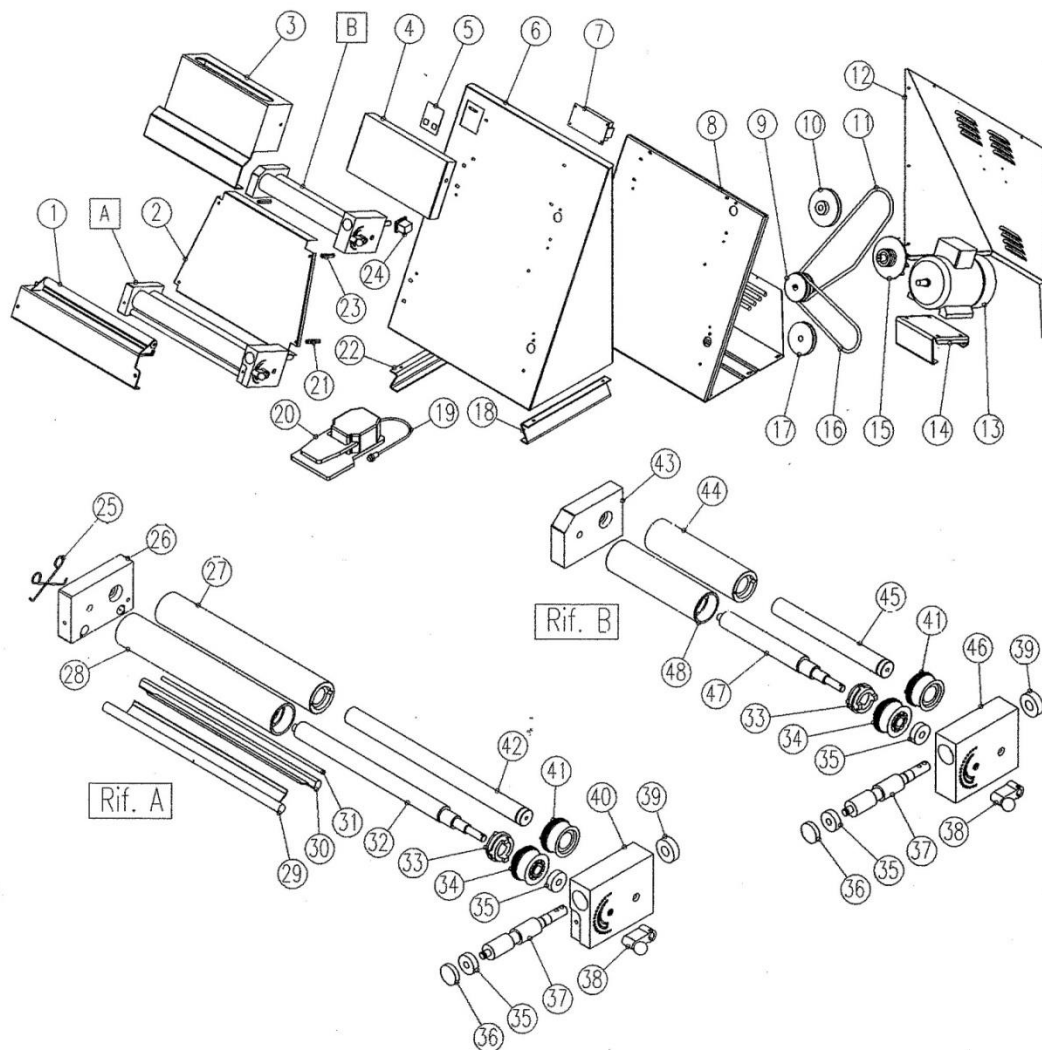
	INTERNO	ROLLER			INTERNO
47	ALBERO INTERNO	INTERNAL SHAFT	ARBRE INTERIEUR	INNENWELLE	ARBOL INTERNO
48	BLOCCO	BLOCK	BLOC	VERRIEGELUNG	BLOQUE
49	ALBERO ESTERNO	EXTERNAL SHAFT	ARBRE EXTERIEUR	AUßENWELLE	ARBOL ESTERNO
50	RULLO ESTERNO	EXTERNAL ROLLER	ROLEAU EXTERIEUR	AUßERE WALZE	RULO ESTERNO
A	BLOCCO COMPLETO INFERIORE	LOWER BLOCK	BLOC	VERRIEGELUNG	BLOQUE
B	BLOCCO COMPLETO SUPERIORE	UPPER BLOCK	BLOC	VERRIEGELUNG	BLOQUE



	R40P				
	I	GB	F	D	E
1	PROTEZIONE INFERIORE	LOWER SAFETY DEVICE	PROTECTION INFERIEURE	UNTERE SCHUTZVORRICHTUNG	PROTECCION INFERIOR
2	SCIVOLO PIZZA	PIZZA CHUTE	GOULOTTE PIZZAS	PIZZARUTSCHE	PLANO INCLINADO
3	PROTEZIONE SUPERIORE	UPPER SAFETY DEVICE	PROTECTION SUPERIEUR	OBERE SCHUTZVORRICHTUNG	PROTECCION SUPERIOR
4	SCIVOLO PALLINA	DOUGHT BALL ROLLER	GOULOTTE A PETITES PATES	TEIGBALLCHENRUTSCHE	PLANO INCLINADO BOLILLA
5	TASTIERA	CONTROLS	CLAVIER	SCHALTТАFEL	TECLADO
6	CARCASSA	FRAME	CARTER	GEHAUSE	ARMAZON
7	SCHEDA DI POTENZA	POWER CONTROL	FICHE DE PUISSANCE	LEISTUNGSSCHILD	TARJETA DE POTENCIA
8	RINFORZO	SUPPORT	REINFORCEMENT	VERSTARKUNG	REFUERZO
9	PULEGGIA A DUE GOLE	TWO GROOVE PULLEY	POULIE A DEUX CANNALURES	DOPPELTE SCHNURSCHEIBE	POLEA DE DOS RANURAS
10	PULEGGIA A UNA GOLA	ONE GROOVE PULLEY	POULIE A UNE CANNELURE	SCHNURSCHEIBE	POLEA DE UNA RANURA
11	CINGHIA LUNGA	LONG BELT	COURROIE LOUGE	RIEMEN LANG	CORREA LARGA
12	CARTER POSTERIORE	BACK CASING	CARTER POSTERIEUR	HINTERES KURBELGEHAUSE	CARTER POSTERIOR
13	MOTORE	MOTOR	MOTEUR	MOTOR	MOTOR
14	SUPPORTO MOTORE	SUPPORT MOTOR	SUPPORT DU MOTEUR	MOTORHALTER	SOPORTE MOTOR
15	GRUPPO VENTOLA	FAN UNIT	ENSEMBLE VENTILATEUR	VENTILATOR	GRUPO VENTILADORES
16	CINGHIA CORTA	SHORT BELT	COURROIE COURTE	RIEMEN KURZ	CORREA CORTA
17	PULEGGIA INFERIORE A UNA GOLA	LOWER ONE GROOVE PULLEY	POULIE INFERIEURE A UNE CANNELURE	UNTERE SCHNURSCHEIBE	POLEA INFERIOR DE UNA RANURA
18	PIEDE	BASE	PIED	FUß	PIE
19	CAVO PER PEDALE	PEDAL CABLE	CABLE A PEDAL	ANSCHLUßKABEL FÜR FUßPEDAL	CABLE PARA PEDAL
20	PEDALE	PEDAL	PEDALE	FUßPEDAL	PEDAL
21	DISTANZIALE SCIVOLO INFERIORE	LOWER CHUTE DISTANCE PIECE	ENTRETOISE GOULOTTE INFERIEURE	ABSTANDMESSER FÜR UNTERE RUTSCHE	DISTANCIADOR PLANO INCLINADO INFERIOR
22	PIEDE	BASE	PIED	FUß	PIE

23	DISTANZIALE SCIVOLO SUPERIORE	UPPER CHUTE DISTANCE PIECE	ENTRETOISE GOULOTTE SUPERIEURE	ABSTANDMESSER FÜR OBERE RUTSCHE	DISTANCIADO R PLANO INCLINADO SUPERIOR
24	INTERRUTTORE GENERALE	MAIN SWITCH	INTERRUPTEUR GENERALE	HAUPTSCHALTER	INTERRUPTOR GENERALE
25	MOLLE RASCHIA PASTA	SOFT PASTA SCRAPER	RACLOIRS DE PATE	WEICHER TEIGSCHABER	PINZAS RASPODORAS PASTA
26	BLOCCO	BLOCK	BLOC	VERRIEGELUNG	BLOQUE
7	RULLO INTERNO	INTERNAL ROLLER	ROULEAU INTERIEUR	INNERE WALZE	RULO INTERNO
28	RULLO ESTERNO	EXTERNAL ROLLER	ROLEAU EXTERIEUR	AUßERE WALZE	RULO ESTERNO
29	RASCHIA PASTA ESTERNO	OUTER PASTA SCRAPER	RACLOIR DE PATE EXTERIEUR	AUßERER TEIGSHABER	RASPADOR EXTERNO PASTA
30	RASCHIA PASTA INTERNO	INTERNAL PASTA SCRAPER	RACLOIR DE PATE INTERIEUR	INNERER TEIGSHABER	RASPADOR PASTA INTERNO
31	ASTA DI PROTEZIONE	PROTECTION BAR	BARRE DE PROTECTION	SCHUTZSTANGE	BARRA DE PROTECCION
32	ALBERO ESTERNO	EXTERNAL SHAFT	ARBRE EXTERIEUR	AUßENWELLE	ARBOL EXTERNO
33	KIT CROCIERA CONTRO CROCIERA	SPIDER COUNTERSPIDER KIT	KIT CROSILLON CONTRE CROSILLON	KIT KREUZ GEGENKREUZ	KIT CRUCETA CONTRO CRUCETA
34	INGRANAGGIO ESTERNO	EXTERNAL GEARS	ENGRENAGE EXTERIEUR	AUßENGETRIEBE	ENGRENAGE EXTERNO
35	CUSCINETTO 6200	BEARING 6200	COUSSINET 6200	KUGELLAGER 6200	COJINETE 6200
36	TAPPO CHIUSURA	STOPPER	BOUCHON FERMETURE	VERSCHLUSS	TAPON DE CIERRE
37	VITE SENZA FINE	WORM SCREW	VIS SANS FIN	SCHRAUBE OHNE ENDE	TORNILLO SIN FIN
38	REGOLATORE	RUGULATOR	REGULATEUR	REGLER	REGULADOR
39	CUSCINETTO 6202	BEARING 6202	COUSSINET 6202	KUGELLAGER 6202	COJINETE 6202
40	BLOCCO	BLOCK	BLOC	VERRIEGELUNG	BLOQUE
41	INGRANAGGIO INTERNO	INTERNAL GEARS	ENGRANAGE INTERIEUR	INNENGETRIEBE	ENGRANAJE INTERNO
42	ALBERO INTERNO	INTERNAL SHAFT	ARBRE INTERIEUR	INNENWELLE	ARBOL INTERNO
43	BLOCCO	BLOCK	BLOC	VERRIEGELUNG	BLOQUE
44	RULLO INTERNO	INTERNAL ROLLER	ROULEAU INTERIEUR	INNERE WALZE	RULO INTERNO
45	ALBERO	INTERNAL	ARBRE INTERIEUR	INNENWELLE	ARBOL

	INTERNO	SHAFT			INTERNO
46	BLOCCO	BLOCK	BLOC	VERRIEGELUNG	BLOQUE
47	ALBERO ESTERNO	EXTERNAL SHAFT	ARBRE EXTERIEUR	AUßENWELLE	ARBOL EXTERNO
48	RULLO ESTERNO	EXTERNAL ROLLER	ROLEAU EXTERIEUR	AUßERE WALZE	RULO EXTERNO
A	BLOCCO COMPLETO INFERIORE	LOWER BLOCK	BLOC	VERRIEGELUNG	BLOQUE
B	BLOCCO COMPLETO SUPERIORE	UPPER BLOCK	BLOC	VERRIEGELUNG	BLOQUE



5.3 Chart of risks

ACTIVITY/DANGER	RISK	INTRUCTIONS
1. LOADING, UNLOADING AND MOVEMENT OF MACHINE	• DROPPING OF MACHINE • DROPPING OF PAKAGING	• HANDLE THE MACHINE, PACKAGED OR NOT, ONLY MANUALLY
2. INCORRECT INSTALLATION OF MACHINE	• ELECTRICAL RUN DOWN • ELECTRICAL BLOWING	• THE POWER TENSION AND THE FREQUENCY SHOULD BE THOSE STATED ON THE PLATE • THE SOCKET MUST BE CONNECTED TO EARTH • THE ELECTRICAL POWER SUPPLY OF THE MACHINE MAST HAVE A DIFFERENTIAL SWITCH SAFETY DEVICE, COORDINATED WITH THE MAIN EARTH POWER SUPPLY
3. TENSION PRESENT IN CLOSED CASING	• ELECTROCUTION	• DO NOT OPEN THE CASING WITHOUT HAVING UNPLUGGED THE MACHINE FIRST
4. WORKING WITHOUT SAFETY DEVICES	• ELECTROCUTION • ENTANGLEMENT • CRUSHING OF FINGERS • ABRASION	• DO NOT REMOVE THE SAFETY DEVICES WHEN THE MACHINE IS IN USE
5. CLEANING OF THE MACHINE PARTS IN CONCTAT WITH THE DOUGH	• ELECTROCUTION • ELECTRICAL RUN DOWNS • ELECTRICAL BLOW OUTS	• CLEANING THE MACHINE MUST ALWAYS BE CARRIED OUT WHEN THE MACHINE IS OFF AND DISCONNECTED (UNPLUGGED FROM MAIN POWER SUPPLY)

NOTE:

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.